

# Jorge Antonio Leoni de León

---

## Curriculum vitae

### Formation universitaire

2008 **Docteur**, *Université de Genève*, Suisse, Docteur ès lettres, mention Linguistique Générale.

<http://www.unige.ch/cyberdocuments/theses2008/LeonideLeonJA/meta.html>

2000 **Diplôme d'études supérieures (DES)**, *Université de Genève*, Suiza.

1997 **Licenciado en Filología Española**, *Universidad de Costa Rica*, Licence en Philologie espagnole.

### Formation commerciale

1987 *Technicien en comptabilité*, Colegio Técnico Profesional, de Educación Comercial y de Servicios (COTEPECOS), San José, Costa Rica.

### Langues

Espagnol Langue maternelle.

Français Avancé.

Anglais Avancé.

Espéranto Avancé.

Mandarin Débutant.

### Connaissances informatiques

AppleScript, CSS, HTML, Java, L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, Perl, PHP, Prolog, SQL, XML, XSLT.

### Systèmes d'exploitation

Linux, Mac OS, Unix, Windows.

### Recherche scientifique

2017–2020 **Analyse des mécanismes de cohérence syntaxique et sémantique en espagnol**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.

Analyse des principaux phénomènes syntaxiques et sémantiques de l'espagnol, avec une attention tout particulière à la cohérence théorique dans le fonctionnement de ces deux niveaux du langage. Code : 745-B7-097

2015–2017 **Analyse de contextes de définition dans un corpus de la gastronomie traditionnelle du Costa Rica (CODEGAT)**, *Chercheur associé*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.

Identification de patrons de définition dans un corpus non annoté et proposition d'un standard de définition pour le domaine gastronomique. Code : 745-B5-098. Chercheur principal : M.L. Mario Hernández

- 2014–2017 **Analyse de sentiments : une approche hybride**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Développement d'une méthodologie hybride (sémantico-vectorielle) pour l'analyse informatique de sentiments. Ce type de recherche est aussi connu comme analyse de prestige ou d'opinion. Code : 745-B4-048. Chercheur associé : Prof. Édgar Casasola Murillo
- 2014–2016 **Dictionnaire ontologique des termes gastronomiques de l'espagnol du Costa Rica**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Compilation et classification ontologique de termes gastronomiques de l'espagnol du Costa Rica, recherche axée tout particulièrement sur la zone des Caraïbes. Code : 745-B4-708.
- 2013–2015 **Développement d'outils interactifs pour l'amélioration et certification de l'espagnol écrit (Phase 1)**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Conception et création d'outils informatiques interactifs destinés à l'amélioration de l'expression écrite en espagnol. Code : 745-B2-A13. Chercheuse associée : Dra. Carla Jara Murillo
- 2011–2012 **Interface pour le Traitement de Corpus Linguistiques Numériques (IPROCOLDI)**, *Chercheur associé*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Chercheuse principale : Dra. Carla Jara Murillo. Application web pour le traitement, le stockage et l'extraction d'information de corpus linguistiques (annotés et non-annotés). Code : 745-B1-244.
- 2010-2011 **Système de calcul lexico-statistique de la fréquence, la dispersion et l'usage (CALEFDU)**, *Chercheur principal*, Programa de Lexicografía, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Logiciel pour produire automatiquement un dictionnaire lexico-statistique à partir d'un corpus de rédactions d'étudiants de l'école secondaire. Code : 745-B0-183.
- 2010–2012 **Interface Lexicographique Polyvalente (INLEXPO)**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Application web pour la création de dictionnaires comprenant toute la chaîne de production, dès la création d'utilisateurs, la rédaction et la publication sous différents formats (html, pdf, etc.). Code : 745-A5-907.
- 2010–2012 **Mise à jour du Modèle lexico-syntaxique des locutions de l'espagnol (Mulkín)**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Modèle phraséologie informatique basé sur le comportement syntaxique des expressions idiomatiques. Code 745-B1-002.
- 2008–2011 **Modélisation informatique du langage**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Définition d'une grammaire formelle pour la description des langues du Costa Rica, afin de développer des applications informatique linguistiquement fondées. Code : 745-A8-188.
- 2006–2008 **Projet de traduction automatique Multra**, *Asistente en investigación y candidato a doctorado*, Laboratoire d'Analyse et de Technologie du Langage (LATL) (<http://www.latl.unige.ch/>), Département de linguistique, Université de Genève.  
Chercheur principal : Prof. Éric Wehrli. Evaluation et maintenance du système, amélioration des méthodes de traduction de l'espagnol vers le français et du lexique espagnol, mise à jour du corpus.  
[http://www.latl.unige.ch/french/projets/Multra\\_f.html](http://www.latl.unige.ch/french/projets/Multra_f.html)

- 2004–2006 **Projet Multilingue**, *Assistant de recherche et candidat au doctorat*, Laboratoire d'Analyse et de Technologie du Langage (LATL) (<http://www.latl.unige.ch/>), Département de linguistique, Université de Genève.  
Chercheur principal : Prof. Éric Wehrli. Amélioration et maintenance de l'étiqueteur et de l'analyseur espagnols.  
[http://www.latl.unige.ch/french/projets/liste\\_projets.html](http://www.latl.unige.ch/french/projets/liste_projets.html)
- 2001–2003 **Lexique virtuel**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Conception et développement d'un lexique virtuel. Code du projet No 745-A1-827
- 1996–1997 **Estudios de Lexicografía Hispano-Costarricense, ELEXHICÓS**, *Assistant de recherche*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*), Université du Costa Rica.  
Chercheur principal : Prof. Víctor Ml. Sánchez Corrales. Codification et traitement du corpus oral. [<http://www.lexicografia.ucr.ac.cr>]

## Activités de support à la recherche

- 2017 **Séminaire de politique linguistique, planification linguistique et évaluation (PLPLE)**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.  
Série d'ateliers sur politique linguistique, planification linguistique et évaluation, étalés sur un semaine (20 heures en total). Les sujets suivants seront abordés : (1) histoire, objectifs et applications de la politique linguistique et la planification linguistique ; (2) Évaluation des politiques linguistiques ; (3) Justice linguistique (inégalité entre langues et droits de l'homme).  
Date prévue : Août 2017. Code : 745-B7-727 et ED-3256
- 2016 **I Coloquio Costarricense de Procesamiento del Lenguaje Natural (1<sup>er</sup> Colloque costaricain de TALN)**, *Chercheur principal*, Institut de recherches linguistiques (INIL, *Instituto de pesquisas linguísticas*) et *Centre de recherche en Technologies de l'information et de la communication* (CITIC, *Centro de Investigaciones en Tecnologías de la Información y la Comunicación*), Universidad de Costa Rica.  
1–3 février 2016. Première rencontre costaricaine de Traitement automatique de la langue naturelle (TALN). Activité de recherche. Code : 745-B5754. Chercheurs associés : Dra. Gabriela Marín Raventós et M.Sc. Edgar Casasola Murillo [<http://www.linguistica.ucr.ac.cr/NLPCR2016/index.php>]

## Enseignement

### Universidad de Costa Rica

- 2017 **Análisis Sintáctico I**, *Analyse syntaxique I*, Programme de postgrade en linguistique (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade, <http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2016, 2014, 2009 **Análisis Sintáctico I**, *Analyse syntaxique I*, cours de licence, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2016, 2001 **Esperanto I**, *Cours basique de la Langue internationale Espéranto*, cours optatif de baccalauréat, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2015, 2013, 2012, 2010, 2009, 2008, 2003, 2002 **Tecnologías y Producción Textual I**, *Technologies web et programmation de page appliquées à la Philologie et à la Linguistique*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).

- 2015 **Procesamiento del Lenguaje Natural**, *Traitement automatique du langage (TALN)*, Programme de postgrade en linguistique (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade, <http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2015, 2011, **Seminario de actualización lingüística**, *Séminaire de mise à jour en linguistique*,  
2010 cours de licence, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).  
En 2015, il a été dédié aux aspects biologiques, cognitifs et philosophiques de la grammaire générative, en 2011, à la "Grammaire lexicale-fonctionnelle" (LFG), en 2010, à l'influence de Chomsky dans la linguistique contemporaine.
- 2014 **Escuelas Gramaticales**, *Écoles de grammaire*, Programme de postgrade en linguistique (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade (<http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2014 **Perspectivas de investigación en el ámbito de la lengua**, *Perspectives de recherche dans le domaine de la langue*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2014 **Semántica**, *Sémantique*, Programme de postgrade en linguistique (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade (<http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2013, 2012, **Lingüística Formal**, *Linguistique formelle*, Programme de postgrade en linguistique  
2011 (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade (<http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2013, 2012 **Semántica**, *Sémantique*, Cours de licence, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2013, 2008, **Curso Básico de Redacción**, *Cours basique de rédaction*, École de philologie,  
2003, 2002, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).  
2001
- 2011, 2010, **Lingüística Computacional**, *Linguistique informatique-TALN*, Programme de post-  
2009 grade en linguistique (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade (<http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2010 **Morfosintaxis**, *Morphosyntaxe*, cours de Licence, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2009 **Modelos sintácticos generativos**, *Modèles syntaxiques génératifs*, Programme de postgrade en linguistique (*Programa de Posgrado en Lingüística*, <http://www.linguistica.ucr.ac.cr>), Système d'études de postgrade (<http://www.sep.ucr.ac.cr>).
- 2009 **Tecnologías y Producción Textual II**, *Technologie et production de textes II*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2009 **Gramática Española Moderna**, *Grammaire contemporaine de l'espagnol*, Cours de licence, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2009, 2008, **Gramática española para Lenguas Modernas**, *Grammaire de l'espagnol pour*  
2003 *étudiants de langues modernes*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).
- 2002 **Curso Redacción Española**, *Cours de rédaction en espagnol*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*).

- 2001 **Comunicaciones II**, *Communications II*, Escuela de Artes Plásticas, Facultad de Bellas Artes, (École d’arts plastiques, Faculté des Beaux arts).
- 2001 **Comunicaciones I**, *Communications I*, Escuela de Artes Plásticas, Facultad de Bellas Artes, (École d’arts plastiques, Faculté des Beaux arts).
- 1993 **Curso Básico de Esperanto**, *Cours basique d’espéranto*, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*), “Programa de extensión docente” (enseignement ouvert au public).
- 1992–1995 **Espéranto**, *Curso Libre*, enseignement ouvert au public (durée : deux semaines), Estudios Generales.

#### Université de Genève

- 2006–2007, **Travaux pratiques en Linguistique informatique**, Assistant en charge des travaux pratiques pour le cours de *Traitement automatique des langues naturelles (TALN)* du Prof. Éric Wehrli, Département de linguistique, Université de Genève.  
<http://www.unige.ch/lettres/linguistique/enseignement.php>

#### Universidad Nacional

- 2002 **Teorías gramaticales contemporáneas (théories contemporaines de la grammaire)**, *Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje*, Heredia, Costa Rica.
- 2002 **Linguistique I (en français)**, *Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje*, Heredia, Costa Rica.
- 2001 **Teorías literarias contemporáneas (théories littéraires contemporaines)**, *Cours de licence*, Sede Chorotega.
- 2001 **Teatro y ensayo hispanoamericanos (théâtre et essai de l’Amérique latine)**, *Cours de licence*, Sede Chorotega.
- 2001 **Novela y Relato hispanoamericanos (romans et contes de l’Amérique latine)**, *Cours de licence*, Sede Chorotega.

#### Instituto Tecnológico de Costa Rica

- 2001 **Diálogos Indígenas**, *dialogues indigènes*, cours de formation humanistique.

## Publications

### 2017

- Corrales, Sharon, Karen Miranda, Mario Hernández, Edgar Casasola Murillo et Jorge Antonio Leoni de León (2018). *Análisis de textos para la identificación automática de marcadores lingüísticos denificionales en recetas de gastronomía en Costa Rica*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XLII(numero X) :XXX–XXX. [En ligne : PEND.] [En presse.]
- Casasola Murillo, Edgar, Jorge Antonio Leoni de León et Gabriela Marín Raventós (2017). *Evaluation of potential features present in short texts in Spanish in order to classify them by polarity*. CLEI electronic journal, Volume 20, Number 1, Paper 5, April 2017. [En ligne : <http://dx.doi.org/10.19153/cleiej.20.1.5> et <http://www2.clei.org/cleiej/paper.php?id=378>]
- Quesada Grosso, Minor, Edgar Casasola Murillo et Jorge Antonio Leoni de León (2017). *Trending Topic Extraction Using Topic Models and Biterm Discrimination*. CLEI electronic journal, Volume 20, Number 1, Paper 3, April 2017. [En ligne : <http://dx.doi.org/10.19153/cleiej.20.1.3> et <http://www2.clei.org/cleiej/paper.php?id=376>]

- Sergio Cordero Monge et Jorge Antonio Leoni de León (2017). *Locuciones verbales con clítico : ejemplos del español de Costa Rica*. Actualizaciones en Comunicación Social, I :152–155. Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba.

## 2016

- Quesada Grosso, Minor ; Casasola Murillo, Edgar y Leoni de León, Jorge Antonio (2016). *Extracción de temas emergentes en microblogs utilizando modelos de temas y discriminación de bitérminos*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XL(Especial) :XXX–XXX. [En línea : PEND.] [Présenté pendant le I Coloquio Costarricense de Procesamiento del Lenguaje Natural, février 2016.] [En presse.]
- Leoni de León, Jorge Antonio et Edgar Casasola Murillo (2016). *Transferencia de la polaridad semántica de frases idiomáticas a comentarios de opinión*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XL(Extraordinario) :65–76. [En ligne : <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/28813/28813>] [Sujet présenté dans le VII Coloquio Costarricense de Lexicografía, novembre 2014]
- Leoni de León, Jorge Antonio et Hazel Barahona Gamboa (2016). *Merónimos de la gastronomía costarricense : Limón y Valle Central*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XL(Extraordinario) :99–138. [En ligne : <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/29173/29160>] [Sujet présenté pendant le VII Coloquio Costarricense de Lexicografía, novembre 2014.] [En presse.]
- Fernández Malavasi, Adrián, Paúl Fernández Barrantes et Jorge Antonio Leoni de León (2016). Perfeccionamiento lúdico de la ortografía en dispositivos móviles. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XL(Extraordinario) :193–197. [En ligne : <http://www.revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/29517/29414>] [Sujet présenté pendant le VII Coloquio Costarricense de Lexicografía, novembre 2014.]

## 2014

- Leoni de León, Jorge Antonio (2014). *Semblanza del Dr. Víctor Ml. Sánchez Corrales*. Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica, 40(2) :117–122. [En ligne : <http://www.revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/18081/18264>.] [Portrait présenté dans la “Segunda Semana de la Diversidad Lingüística” (2013).]
- Leoni de León, Jorge Antonio (2014). Lexical-syntactic analysis model of Spanish multi-word expressions. In Brian Nolan and Carlos Perrián–Pascual (Eds.), *Language Processing and Grammars. The role of functionally oriented computational models*. John Benjamins Publishing Company, pages 39–77.

## 2013

- Julián Astorga Campos, Sergio Cordero Monge et Jorge Antonio Leoni de León (2013). Inlexpo : Una herramienta de gestión lexicográfica. Actualizaciones en Comunicación Social, I :333–338. Santiago de Cuba. [Communication présentée dans le “XIII Simposio Internacional de Comunicación Social”, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, Cuba.]

## 2012

- Leoni de León, Jorge Antonio (2012). *Calculador léxico-estadístico de frecuencia dispersión y uso (CaLeFDU)*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XXXVI(Especial) :135–143. [Communication présentée au V Colloquio Costarricense de Lexicografía (5ème Colloque costaricain de lexicographie), Universidad de Costa Rica, octobre 2010.]
- Leoni de León, Jorge Antonio (2012) “*Dígalo*” : herramienta de apoyo básico para estudiantes de L2. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XXXV(2) :171–179. [Communication présentée dans la 18ème Conférence de la Society for Caribbean Linguistics (<http://www.scl-online.net/>), Barbade, 2010.]

### 2011

- Leoni de León, Jorge Antonio (2011). *Modèle phraséologique lexico-syntaxique : Une analyse basée sur les locutions de l’espagnol*. Éditions Universitaires Européennes, Saarbrücken. (Publication de la thèse soutenue en 2008.)
- Leoni de León, Jorge Antonio (2011). *Diccionario, sociedad y computación*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XXXV(2) :63–67.

### 2010

- Leoni de León, Jorge Antonio (2012) “*Dígalo*” : herramienta de apoyo básico para estudiantes de L2. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XXXV(2) :171–179. [Ponencia presentada en la 18a Conferencia de la Society for Caribbean Linguistics (<http://www.scl-online.net/>), Barbados, 2010.]
- Leoni de León, Jorge Antonio (2010). *Computational linguistics in Costa Rica : an overview*. Dans Proceedings of the NAACL HLT 2010 Young Investigators Workshop on Computational Approaches to Languages of the Americas, pages 40–45, Los Angeles, California, Juin. Association for Computational Linguistics.
- Leoni de León, Jorge Antonio (2010). *La lexicografía computacional : Métodos y perspectivas*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XXXIV(Especial) : 95–104.

### 2008

- Leoni de León, J. A., Schwab, S., y Wehrli, É. (2008). *Análisis sintáctico profundo del español : un ejemplo del procesamiento de secuencias idiomáticas*. Dans Martínez Fernández, P., Cuadra Fernández, D., et Calle Gómez, F. J., éditeurs, *Procesamiento del Lenguaje Natural*, número 41, pages 37–44, Jaén. Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, Departamento de Informática, Universidad de Jaén.
- Leoni de León, J. A. (2008). *Modèle d’analyse lexico-syntaxique des locutions espagnoles*. Thèse de doctorat, Université de Genève, Genève, Suisse. [En ligne : <http://www.unige.ch/cyberdocuments/theses2008/LeonideLeonJA/meta.html> ; résumés : <http://mulkin.info/Docs/CV/JALdL-Thesis-Abstracts.pdf>] (Thèse publiée en 2011, voir ci-dessus.)

### 2006

- Leoni de León, J. A. et Michou, A. (2006). *Traitement des clitiques dans un environnement multilingue*. Dans Mertens, P., Fairon, C., Dister, A., y Watrin, P., éditeurs, *Verbum ex machina : Actes de la 13e conférence sur le traitement automatique des langues naturelles (TALN 2006)*, volume 1 de *Cahiers du Cental 2.1*, pages 541–550, Louvain-la-Neuve, Belgique. Association pour le Traitement Automatique des Langues, UCL Presses Universitaires de Louvain.

- Leoni de León, J. A. (2006). *Sistema léxico virtual*. Káñina, Revista de Artes y Letras, XXX(1) :83–98.
- Leoni de León, J. A. (2006). *Reconocimiento automático de unidades fraseológicas*. *Letras de Hoje. Porto Alegre. v. 41, no 2, p. 37-42, junho, 2006* Letras de Hoje, 41(2) :37–42.

#### 2005

- Leoni de León, J. A. (2005). *Uso dinámico de artículos lexicográficos : una aplicación de XSLT*. Káñina, Revista de Artes y Letras, XXIX (Especial) : 111–121.
- Rojas Porras, M. et Leoni de León, A. (2005). *Comportamiento sintáctico y semántico de los adjetivos de un léxico meta para sexto año de la Educación General Básica*. Káñina, Revista de Artes y Letras, XXIX (Especial) :123–142.
- Marta Rojas Porras et Jorge Antonio Leoni de León (2005). *El XSLT como herramienta para el diseño de sistemas lexicográficos informatizados : aplicación a adjetivos de un léxico meta*. Revista Electrónica « Actualidades Investigativas en Educación », 5 (Extraordinario) : 2–30. [<http://revista.iimec.ucr.ac.cr/articulos/extra-2005/archivos/lexico.pdf>]

#### 2004

- Leoni de León, Jorge Antonio (2004). *Wordnet y la lexicografía electrónica*. Káñina, Revista de Artes y Letras, Vol. XXVIII, No. 2.

#### 2003

- Leoni de León, Jorge Antonio (2003). *Duplicación clítica y movimiento de cabezas*. En Sánchez Corrales, V. M., editor, *Actas del XIII Congreso de ALFAL, San José, Costa Rica*. ALFAL, Universidad de Costa Rica.
- Leoni de León, J. A. (2003). *Propuesta de formalización del Manual de redacción del Nuevo Diccionario del Español de Costa Rica a partir del Lenguaje de etiquetado extensible (XML)*. Káñina, Revista de Artes y Letras, XXVII(2).

#### 2002

- Leoni de León, J. A. (2002). *La memoria y la traducción*. (Inédit.) [<http://mulkin.info/Docs/la-memoria-y-la-traducción-TMX.pdf>]

#### 2000

- Leoni de León, Jorge Antonio (2000). “El mercado del software y la lingüística informática”. *Transferencia*, 9(41).

#### 1999

- Leoni de León, Jorge Antonio (1999). *Les clitiques en espagnol : analyse syntaxique et traitement automatique*. Mémoire de DES, LATL, Université de Genève. [Mémoire non publié.]

#### 1997

- Leoni de León, Jorge Antonio (2000). *Léxico básico de la prensa escrita costarricense*. Dans Jorge Chen Sham, éditeur, VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura Dr. Jack Wilson, 22, 23 y 24 de octubre de 1997, pages 425–430, San José, Costa Rica, 2000. Universidad de Costa Rica, Oficina de Publicaciones de la Universidad de Costa Rica. (Présentation basée sur le mémoire de licence.)
- Leoni de León, J. A. (1997). *Léxico básico de la prensa escrita costarricense*. Mémoire de licence, Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, Universidad de Costa Rica. [Mémoire non publié.]



1993

- Leoni de León, A. y Barquero, S. (1993). *Carlos Gagini inédito*. Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, XVII(2) : 143–144.

## Articles d’opinion

- Leoni de León, Jorge Antonio (2016, 24 mai). *África a nuestras puertas*. Semanario Universidad. [Recuperé dans <http://semanariouniversidad.ucr.ac.cr>]
- Leoni de León, Jorge Antonio (2016, 29 mars). *La Guillotina*. Semanario Universidad. [Recuperé dans <http://semanariouniversidad.ucr.ac.cr>]
- Leoni de León, Jorge Antonio (2014, 11 juillet). *La Esgrima en la UCR: Un acierto académico y deportivo*. Semanario Universidad. [Recuperé dans <http://semanariouniversidad.ucr.ac.cr>]

## Interviews et articles journalistiques

- Instituto de Ingeniería de la Universidad Nacional Autónoma de México (IIUNAM) [IINGENUNAM] (2016, 29 de abril). Entrevista con el Dr. Jorge Antonio Leoni : Análisis de polaridad de términos utilizados en publicaciones de redes sociales. [Vidéo] Recuperé dans <https://youtu.be/Rmc6Bt-ZMFU> [Note : L’interview a eu lieu en novembre 2015.]
- Muñoz Sequeira, Eduardo (2016, del 13 de abril). *Tecnologías del lenguaje : En la mira de lingüistas e informáticos*. Semanario Universidad, page 6 du Supplément C+T.
- Muñoz Sequeira, Eduardo (2015, 22 juillet). *Horrografía : herramientas interactivas para mejorar la ortografía*. Semanario Universidad. <http://semanariouniversidad.ucr.ac.cr>
- Arguedas B., María Fernanda, Programa Sinapsis [Vicerrectoría de Investigación UCR] (2015, 17 mars). Entrevista con el Dr. Jorge Antonio Leoni : Análisis de polaridad de términos utilizados en publicaciones de redes sociales. [Vidéo] Recupère dans <https://youtu.be/kQoDKvy6p8M> [Note : Interview avec le Dr. Jorge Antonio Leoni de León, Chercheur principal, et la Dr. Carla Jara Murillo, Chercheuse associée.]
- Zúñiga Ruiz, Sergio (2014, 19 février). “‘InLEXpo’ : Software creado en la UCR facilitará creación de diccionarios y glosarios”. Semanario Universidad, page 10.

## Échanges académiques

- 2013 Chercheur visitant dans West Indies University, Cave Hill Campus, Bridgetown, Barbade, par invitation de la Dr. Jeannette Allsopp, 14–21 avril.
- 2002 Chercheur visitant (visiting scholar) dans l’University of Massachusetts (UMASS), Amherst, EE.UU., par invitation du Dr. Francesco D’Introno, 8–22 juin.

## Expérience professionnelle

### Postes académiques

- 2016–2020 **Directeur**, *Directeur de l’Institut de recherches linguistiques* (Instituto de Investigaciones Lingüísticas), Universidad de Costa Rica.  
— <http://www.inil.ucr.ac.cr>

- 2016–2018 **Sous-directeur**, *Sous-directeur de l'École de philologie, linguistique et littérature* (Escuela de Filología, Lingüística y Literatura), Universidad de Costa Rica.  
— <http://filologia.ucr.ac.cr/>
- Dès novembre 2015 **Directeur**, *Kañina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, Universidad de Costa Rica, Directeur de la revue académique *Kañina*, spécialisée dans le domaine des Arts et des Lettres.  
— <http://www.revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina>
- 2014–2016 **Sous-directeur**, *Institut de recherches linguistiques* (Instituto de Investigaciones Lingüísticas), Universidad de Costa Rica.
- 2010–2016 **Directeur**, *Programa de Posgrado en Lingüística*, Universidad de Costa Rica, Directeur du Programme de postgrade en linguistique.  
<http://www.linguistica.ucr.ac.cr>
- Dès novembre 2013 **Professeur ordinaire**, *École de philologie, linguistique et littérature* (Escuela de Filología, Lingüística y Literatura), Universidad de Costa Rica, chercheur et enseignant.  
— <http://www.cea.ucr.ac.cr/listado-regimen>  
— <http://filologia.ucr.ac.cr>
- Mai 2010 – octobre 2013 **Professeur associé**, *École de philologie, linguistique et littérature* (Escuela de Filología, Lingüística y Literatura), Universidad de Costa Rica, Chercheur et enseignant.  
— <http://filologia.ucr.ac.cr>
- Août 2008– mai 2010 **Professeur invité**, *École de philologie, linguistique et littérature* (Escuela de Filología, Lingüística y Literatura), Universidad de Costa Rica, Chercheur et enseignant.
- 2004–mai 2008 **Assistant de recherche**, *Laboratoire d'Analyse et de Technologie du Langage (LATL)*, Université de Genève, Assistant de recherche dans le Laboratoire d'Analyse et de Technologie du Langage (LATL).  
<http://www.latl.unige.ch>
- 2002–2004 **Directeur**, *Proyecto de Trabajo Comunal Universitario Víctor Ml. Arroyo (TCU)*, Universidad de Costa Rica, Directeur général du projet de travail communautaire universitaire “Víctor Ml. Arroyo”.

### Autres

- 2001–2002 **Consultant en Linguistique informatique**, *Word Magic Software, s.a.*, San José, Costa Rica, Formalisation de la morphosyntaxe espagnole et recherche sur les technologies du traitement de la documentation.  
<http://www.wordmagicsoft.com>
- 1999–2003 **Consultant en technologie de l'information**, *ID Network*, La Haye, Pays-Bas, Webmaster de l'organisation, consultant en sites web dynamiques, enseignant d'espéranto. .
- Été 1999 **Opérateur de PC**, *Bureau International du Travail (BIT)*, Genève, Suisse, Transcription de documents.
- Été 1998 **Opérateur de PC**, *Organisation Mondiale du Commerce (OMC)*, Genève, Suisse, Transcription et révision de documents.
- 1988 **Assistant de comptabilité**, *Caja de ANDE*, San José, Costa Rica, Calcul journalier de la liquidité de la Caisse et des chèques émis..

### Activités académiques

- 15 novembre 2016 Représentant de l'Université du Costa Rica dans le "I Encuentro de Universidades Asociadas al SIELE" (1ère rencontre des université associée au SIELE) en tant que responsable du Centre SIELE de l'Université du Costa Rica. [<http://siele.org>]
- Dès février 2014 Membre du Conseil du Centre d'études mexicains UNAM-Costa Rica. [<http://www.costarica.unam.mx>]
- Dès mai 2013 Membre du conseil d'administration du Centre de lexicographie de l'Université des Antilles, Barbade (Centre for Caribbean Lexicography, West Indies University, Cave Hill campus).
- Dès 2014 Représentant des programmes de postgrade devant le Conseil scientifique du centre de recherches en technologies de l'information et la communication (CITIC), Universidad de Costa Rica. [<http://citic.ucr.ac.cr>]
- 2012–2016 Représentant des programmes de hautes études du domaine des Arts et des Lettres devant le Conseil du Système d'études de postgrade, Universidad de Costa Rica. [[http://www.cu.ucr.ac.cr/normativ/sistema\\_estudios\\_posgrado.pdf](http://www.cu.ucr.ac.cr/normativ/sistema_estudios_posgrado.pdf)]
- 2009–2015 Membre du Conseil scientifique de l'Institut des recherches linguistiques (Instituto de Investigaciones Lingüísticas), Université du Costa Rica. [<http://inil.ucr.ac.cr>]
- 2013–2015 Représentant des programmes de postgrade devant le Conseil de la Faculté des Lettres, Universidad de Costa Rica
- 2010 Membre du "Program Committee" du *Young Investigators Workshop on Computational Approaches to Languages of the Americas*, NAACL-HLT 2010, juin 2010 [<http://groups.google.com/group/naacl-2010-yi-workshop>].
- 2008 Membre du comité scientifique du Workshop on Multilingual and Comparative Perspectives in Specialized Language Resources, LREC08, mai 2008 [[http://panflute.p.u-tokyo.ac.jp/LREC\\_MCPSLR/](http://panflute.p.u-tokyo.ac.jp/LREC_MCPSLR/)].
- 2008 Participant dans le symposium "Linguistic Rights in the World, the current situation" organisé par l'Association universelle d'espéranto, Palais des Nations, Genève, Suisse, 24 avril. [<http://www.droits-linguistiques.org/>; dernière visite 17 octobre 2008]
- 2001–2002 Trésorier du Comité organisateur du 13ème Congrès de la "Asociación de Filología y Lingüística de América Latina" (ALFAL), École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*), Universidad de Costa Rica, du 16 avril de 2001 jusqu'au 28 de février 2002.
- 2000 Participant dans la 18ème session du "Groupe de travail des peuples indigènes et autochtones" des Nations unies comme responsable de technologie de l'information de l'organisation non gouvernementale Dialogues Indigènes, Palais des Nations, Genève, Suisse, du 24 jusqu'au 28 juillet 2000.
- 1998 Participant dans le symposium "Language and Human Rights : the role of States, the UN and NGOs" organisé par la Association universelle d'Espéranto, Palais des Nations, Genève, Suisse, 28 avril 1998.
- 1996 Président du Comité organisateur du III Congrès Américain d'Espéranto, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*), Universidad de Costa Rica.

## Présentations

- 7 avril 2017 “Le dictionnaire culinaire bilingue du Costa Rica” dans la Conférence internationale *Le triple visage du langage : forme, sens, expression*, Département de langue et de littérature françaises, Faculté de philologie, Université de Banja Luka, Bosnie–Herzégovine
- 5 avril 2017 “Idioms with clitics : examples from the Costa Rican Spanish” (co–auteur avec Sergio Cordero Monge), conférence dans la Faculté de philologie, Université de Banja Luka, République Srpska, Bosnie–Herzégovine
- 19 octobre 2016 Communication “Diccionario Elemental Español–Esperanto/Esperanto–Español Elemental Vortaro Hispana–Esperanta / Esperanta–Hispana” dans le VIII Coloquio Costarricense de Lexicografía, Institut de recherches linguistiques, Faculté de Lettres, Université du Costa Rica
- 26–30 septembre 2016 “The Bilingual Culinary Dictionary of Costa Rica”, Richard and Jeannette Allsopp Centre for Caribbean Lexicography, University of the West Indies (UWI), Barbade
- 26–30 septembre 2016 “Sentiment, Gastronomy and Linguistics in Costa Rica : An Interdisciplinary Reflection on Methodology”, Richard and Jeannette Allsopp Centre for Caribbean Lexicography, University of the West Indies (UWI), Barbade
- 1–5 août 2016 *Diccionario de términos gastronómicos de Costa Rica*, “21ème Conférence de la Société de linguistique des Caraïbes Conferencia de la Sociedad de Lingüística del Caribe” *Caribbean Languages to the World*, The University of the West Indies (UWI), Jamaïque. [URL : <http://scl-online.net/Conferences/2016/>]
- 11 novembre 2015 Conférence “Análisis de la polaridad de términos utilizados en publicaciones de redes sociales” (analyse de la polarité de termes utilisés dans des publications des réseaux sociaux), dans le “Grupo de Ingeniería Lingüística” de l’Universidad Nacional Autónoma de México (Groupe d’ingénierie linguistique de l’UNAM).
- 13 novembre 2015 Conférence “Marcadores idiomáticos negativos en el análisis de sentimientos en redes sociales” (marqueurs idiomatiques négatifs dans l’analyse de sentiments dans les réseaux sociaux), dans la “Línea de Investigación de Tecnologías del Lenguaje” (Ligne de recherche dans les technologies du langage), Instituto de Astrofísica, Óptica y Electrónica (INAOE, Institut d’astrophysique, optique et électronique, Puebla, Mexique).
- 3–5 novembre 2014 “Transferencia de la polaridad semántica de frases idiomáticas a comentarios de opinión”, en coautoría con Edgar Casasola Murillo, VII *Coloquio Costarricense de Lexicografía*, organisé par le *Programa de Lexicografía* (ELEXHICÓS), *Instituto de Investigaciones Lingüísticas*, Universidad de Costa Rica.
- 3–5 novembre 2014 Conférence magistral “El aporte estructural del léxico en Lingüística”, VII *Coloquio Costarricense de Lexicografía*, organisé par le *Programa de Lexicografía* (ELEXHICÓS), *Instituto de Investigaciones Lingüísticas*, Universidad de Costa Rica.
- 3–5 novembre 2014 Présentation de la ponencia “Perfeccionamiento lúdico de la ortografía en dispositivos móviles”, en coautoría con Adrián Fernández Malavasi y Paúl Antonio Fernández Barrantes , VII *Coloquio Costarricense de Lexicografía*, organisé par le *Programa de Lexicografía* (ELEXHICÓS), *Instituto de Investigaciones Lingüísticas*, Universidad de Costa Rica.
- 3–5 novembre 2014 Présentation de la ponencia “Merónimos de la gastronomía costarricense”, en coautoría con Hazel Barahona Gamboa, VII *Coloquio Costarricense de Lexicografía*, VII *Coloquio Costarricense de Lexicografía*, organisé par le *Programa de Lexicografía* (ELEXHICÓS), *Instituto de Investigaciones Lingüísticas*, Universidad de Costa Rica.

- 3–5 novembre 2014 Presentación de la ponencia “Análisis léxico de comentarios de opinión en redes sociales”, en coautoría con Mercedes Villalobos Cardozo, Luis Diego Flores Villalobos, Edgar Casasola Murillo, VII *Coloquio Costarricense de Lexicografía*, organisé par le *Programa de Lexicografía (ELEXHICÓS)*, *Instituto de Investigaciones Lingüísticas*, Universidad de Costa Rica.
- 6 août 2014 “Expresiones idiomáticas en el análisis de sentimientos : una propuesta híbrida” dans la *20th Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics*, organisée par la *Society for Caribbean Linguistics (SCL)*, la *Society for Pidgin and Creole Linguistics (SPCL)* et la *Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ACBLPE)*, Aruba, 5–8 août 2014. [<http://www.scl-online.net/Conferences/2014/>]
- 29 juin–1<sup>er</sup> juillet 2016 “Expressions idiomatiques et polarité sémantique dans la publication d’opinions sur les réseaux sociaux” (co–auteur Edgar Casasola Murillo), *9èmes Journées de linguistique suisse*, Université de Genève
- 21–27 juillet 2013 “Système de gestion et annotation (semi-)automatique de corpus linguistiques numériques” dans le 19ème Congrès International des Linguistes, Université de Genève. [<http://www.cil19.org/cc/abstract/contribution/582/>]
- 21–25 de enero 2013 “Inlexpo : Una herramienta de gestión lexicográfica” (auteurs : Julián Astorga Campos, Sergio Cordero Monge et Jorge Antonio Leoni de León) dans le “XIII Simposio Internacional de Comunicación Social”, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, Cuba.
- Novembre 2009. “Diccionario, sociedad y computación” (‘dictionnaire, société et informatique’), I Jornadas de Lexicografía, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*), Universidad de Costa Rica
- 6–7 novembre 2008 Atelier “Lexicografía Computacional” (‘lexicographie informatique’), IV Coloquio Costarricense de Lexicografía, Programa de Lexicografía (ELEXHICÓS) et Institut de recherches linguistiques (*Instituto de Investigaciones Lingüísticas*), Universidad de Costa Rica.
- 10–13 avril 2006 Démonstration du logiciel Fips et poster sur le traitement automatique de la syntaxe de l’espagnol et du grec moderne (en collaboration avec Mme. Athina Michou) du *Laboratoire d’Analyse et de Traitement du Langage (LATL)*, [<http://www.latl.unige.ch>]. 13è<sup>m</sup> Conférence sur le traitement automatique des langues naturelles (TALN06), Université de Louvain, Belgique
- 6–8 de agosto de 2003 “Uso dinámico de artículos lexicográficos : una aplicación de XSLT” et “Comportamiento sintáctico y semántico de adjetivos del léxico meta para sexto año del sistema educativo costarricense” (cette dernière en collaboration avec Mme. Marta Rojas Porras), II Coloquio Costarricense de Lexicografía, École de philologie, linguistique et littérature (*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura*), Universidad de Costa Rica
- 18–23 février 2002 “Duplicación Clítica y movimiento de cabezas”, XIII Congreso Internacional de ALFAL, Universidad de Costa Rica
- 22 de marzo 2001 Leçon inaugurale du Programme de postgrade en Sciences cognitives, Universidad de Costa Rica, “El léxico y el tratamiento automático del lenguaje” ; activité organisée en collaboration avec le Programme de postgrade en linguistique de la même université
- 18–20 de agosto de 2003 ‘Sistema léxico virtual’, Jornadas de Investigación, Universidad de Costa Rica (‘Vicerrectoría de Investigación’ et ‘Comisión Organizadora de la Semana de la Vinculación’), pendant la ‘Semana de la Vinculación’.

1997 “Léxico Básico de la Prensa Escrita Costarricense”, VII Congreso Costarricense de Filología y Lingüística, Universidad de Costa Rica.

## Cours, examens et séminaires divers

- Didáctica Universitaria (FD-0340, ‘didactique universitaire’), *Escuela de Formación Docente*, Universidad de Costa Rica, 2009. [<http://www.facultadeduccion.ucr.ac.cr/unidades-formaciondoc.html>]
- Entraînement en relations transculturelles, Isis Transcultural Leadership, Wassenaar, Pays-Bas, mai 29–30, 2000.
- Programmation en Perl, Computrain, Appeldorn, Holanda, juin 2000.
- Examen international d’espéranto, niveau intermédiaire, ILEI/UEA, San Francisco, Californie, 1992.
- Diplôme de Langue Française de la Alliance française (AL), Genève, Suisse, 7 septembre 1998.

Adresse de ce document : <http://mulkin.info/Docs/CV/JALdL-CV-FR.pdf>

Version en espagnol : <http://mulkin.info/Docs/CV/JALdL-CV-ES.pdf>